

Bedienungsanleitung

Owners manual Mode d'emploi Manual de instrucciones

**CANTON**  
pure music

**DSS 103 Digital Sound Station**



## Achtung:

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Heben Sie diese auf, um auch später noch nachschlagen zu können.

Canton kann für Schäden die aus Nichtbeachtung der folgenden Punkte resultieren nicht haftbar gemacht werden.

Wählen Sie für Ihre DSS 103 einen ebenen, trockenen und sauberen Platz, entfernt von Fenstern mit direkter Sonneneinstrahlung, Wärmequellen bzw. offenem Feuer, Erschütterungen, Staub, Feuchtigkeit und extremer Kälte.

Niemals das Gehäuse öffnen. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler bzw. an qualifiziertes Fachpersonal.

Um Schäden zu vermeiden darf Ihre DSS 103 nur mit der auf dem Typenschild spezifizierten Spannung betrieben werden.

Um Feuergefahr und die Möglichkeit eines elektrischen Schlages zu vermeiden darf die DSS 103 weder Regen noch hoher Luftfeuchtigkeit (> 80%) ausgesetzt werden.

Üben Sie keine Gewalt auf die Bedienungselemente, Anschlüsse und Kabel aus. Zum Aufstellen an einem anderen Ort lösen Sie zuerst das Netzkabel und dann die Verbindungskabel zu anderen Geräten. Immer an den Steckern und nicht an den Kabeln ziehen. Fassen Sie das Netzkabel nie mit nassen Händen an.

Das Steckernetzteil der DSS 103 muss jeder Zeit leicht zugänglich sein.

Stellen Sie Ihre DSS 103 nicht in der Nähe von Hitzequellen auf. Stellen Sie nichts auf das Gehäuse des DSS 103. Schwingungen und Vibrationen können zur Beschädigung von Gegenständen führen. Falls bei der Wiedergabe Tonverzerrungen wie z. B. unnatürliches Klopfen, Pochen oder hochfrequenten Klicken auftreten ist der

Lautstärkepegel umgehend zu reduzieren.

Verwenden Sie keine chemischen Lösungen zur Reinigung der DSS 103. Benutzen Sie ein sauberes, trockenes Tuch.

Bei starken Temperaturschwankungen kann es zu Kondensniederschlag (Wassertropfen) im Inneren der DSS 103 kommen. Warten Sie mit der Wiederinbetriebnahme bis sich die entstandene Feuchtigkeit verflüchtigt hat.

Beim Wechsel der Batterien oder der Akkus im Gerät achten Sie bitte auf die richtige Polung. Falsches Einsetzen kann zu Beschädigungen führen. Halten Sie bei der Entsorgung entladener Batterien oder defekter Akkus die Richtlinien Ihres Landes ein. Batterien bzw. Akkus gehören nicht in den Hausmüll, sie müssen an einer Sammelstelle abgegeben werden.

**WARNUNG:** Die Schalterstellung CHARGE darf nur bei Verwendung von wiederaufladbaren Batterien (Akkus) gewählt werden, da sonst Verletzungsgefahr durch das Auslaufen oder Explodieren der Batterien besteht und Schäden an der DSS 103 auftreten können.

**Die richtige Aufstellung und der richtige Anschluss der DSS 103 fällt in die Verantwortung des Anwenders. Canton übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Unfälle die durch unsachgemäße Aufstellung oder falsches Anschließen verursacht wurden.**

## Caution:

Please read the following operating precautions before use.

Canton will not be held responsible for any damage and/or injury caused by not following the cautions below.

Install this unit in a cool, dry, clean place – away from windows, heat sources, sources of excessive vibration, dust, moisture and cold.

Never open the cabinet. Contact your local dealer or a qualified technician.

The voltage to be used must be the same as that specified on the rear panel.

To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this unit to rain or high humidity (> 80%).

Do not use force on switches, controls or connection wires. When moving the unit, first disconnect the power plug and the wires connected to other equipment. Never pull the wires themselves.

The mains plug should always be easily accessible.

Ensure a minimum distance of 5 cm (2") around the DSS 103 for sufficient ventilation.

Ensure that the ventilation is not impeded by covering the ventilation openings with items such as newspapers, table-cloths, curtains, etc.

Do not place any fragile objects on top or in front of the DSS 103. Vibrations may break the object and may cause personal injury.

Do not place open fire, such as lighted candles on the DSS 103.

Do not place objects filled with liquids, such as vases, on the DSS 103.

If you hear distorted noise (i.e., unnatural, intermittent “rapping” or “hammering” sounds) coming from this unit, reduce the volume level.

Do not attempt to clean this unit with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.

Strong fluctuations in temperature may lead to condensation (water droplets) forming inside the unit. Wait until the moisture has evaporated before starting up the system.

Replace batteries in the unit only with the same or equivalent type of batteries. An incorrect replaced battery might cause a short circuit. Please pay attention to the environmental aspects of battery disposal.

Important: The switch setting „Charge“ should only be selected when using rechargeable batteries, otherwise damage to the DSS 103 and life threatening injuries can occur.

**Secure placement or installation is the owner's responsibility. Canton shall not be liable for any accident caused by improper placement or installation of this unit.**

## Attention:

Prière de lire attentivement ces instructions et de les conserver afin de pouvoir les consulter si besoin est.

Canton ne peut être tenu pour responsable des dommages résultant du non-respect des points suivants.

Pour installer votre enceinte, choisissez une surface plane, sèche et propre, à une distance convenable des fenêtres - pour éviter toute exposition directe aux rayons du soleil - ou de toute source de chaleur, dans un endroit exempt de secousses, poussière, humidité ou froid extrême.

Ne jamais ouvrir le coffret. S'adresser au concessionnaire ou à un technicien qualifié.

Afin d'éviter tout dommage, ne faire fonctionner votre DSS 103 que sur la tension spécifiée sur sa plaque signalétique par le constructeur.

Afin d'éviter tout danger d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer le DSS 103 à la pluie ou à une forte humidité (> 80%).

Ne pas exercer de violentes contraintes sur les dispositifs de commande, raccords et câbles. Pour changer l'enceinte de place, débrancher d'abord le câble secteur puis les câbles la reliant avec les autres appareils. Tirer toujours sur les fiches et non sur les câbles. Ne jamais toucher au câble secteur avec des mains mouillées.

Pour protéger l'étage final du subwoofer de toute surchauffe, il faut impérativement laisser un écart de 10 cm entre le DSS 103 et les murs ou les meubles qui l'entourent. Eviter toute accumulation de chaleur et ne pas couvrir le DSS 103 avec des rideaux, nappes ou objets similaires. Ne pas installer le DSS 103 à proximité de sources de chaleur.

Ne rien poser sur le coffret du DSS 103 ou devant l'ouverture de l'enceinte réflexe. Les oscillations et les vibrations peuvent endommager les objets placés à proximité immédiate.

Si, à la restitution du son, celui-ci présente des déformations telles que battements anormaux, cognements ou craquements à haute fréquence, le volume doit être réduit immédiatement.

Ne pas utiliser de solutions chimiques pour le nettoyage du DSS 103 mais uniquement un chiffon sec et propre.

Lors de fortes variations de température, de l'eau de condensation (sous forme de petites gouttes) peut se déposer à l'intérieur du DSS 103. Attendre qu'elle se soit évaporée avant de le refaire fonctionner.

**L'utilisateur est responsable de la mise en place et du branchement corrects du DSS 103. Canton n'assume aucune responsabilité pour les dommages ou accidents causés par une mise en place inadéquate ou un branchement incorrect du DSS 103.**

## Atención:

Por favor, lea estas instrucciones de uso con atención. Guárdelas para poder consultarlas más adelante.

Cantón no responderá por daños que se ocasionen por el incumplimiento de las indicaciones expuestas a continuación:

Elija para su altavoz un sitio nivelado, seco y limpio, lejos de ventanas con luz solar directa, fuentes de calor, vibraciones, polvo, humedad y frío extremo.

Jamás abra la caja acústica. Dirijase a su distribuidor autorizado o a un servicio profesional.

Para evitar daños, su DSS 103 sólo debe ser puesto en marcha con la tensión especificada en la placa de modelo.

Para evitar el peligro de incendio o la posibilidad de recibir una descarga eléctrica, el DSS 103 no debe ser expuesto a la lluvia y tampoco a humedad elevada (> 80%).

No ejerza violencia sobre los mandos, las terminales y los cables. Para cambiar el equipo de sitio, deberá desconectar, en primer lugar, el cable de red y, a continuación, los cables de conexión con otros equipos. Tire siempre de las clavijas y no de los cables. Nunca toque el cable de red con las manos mojadas.

Para proteger el circuito de excitación del subwoofer de un sobrecalentamiento, a la hora de instalarlo deberá respetar una distancia de seguridad de al menos 10 cm respecto de las paredes y los muebles. Evite la acumulación de calor y no cubra su DSS 103 con cortinas, manteles y similares. No posicione su DSS 103 cerca de fuentes de calor.

No ponga nada encima de la caja del DSS 103 o de los orificios del bass reflex. Las oscilaciones y las vibraciones pueden generar defectos en otros objetos.

Si durante la reproducción se registran distorsiones en el sonido como, p. Ej. golpes no naturales, latidos o tintineos de alta frecuencia, deberá reducir inmediatamente el volumen de sonido.

No utilice soluciones químicas para la limpieza del DSS 103. Utilice un paño limpio y seco.

Como consecuencia de fuertes cambios en las temperaturas puede producirse una condensación (gotas de agua) en el interior del DSS 103. Antes de la puesta en funcionamiento espere a que haya desaparecido la humedad generada.

**El posicionamiento correcto y la conexión correcta del DSS 103 es responsabilidad del usuario. Cantón no asume ninguna responsabilidad por daños o accidentes que sean ocasionados por un posicionamiento no apropiado o por conexiones erróneas.**

Canton Elektronik GmbH + Co KG  
Neugasse 21-23  
D-61276 Weilrod  
Deutschland / Germany

Tel.: +49(0) 60 83 28 70  
Fax: +49(0) 60 83 28 113

e-mail: [info@canton.de](mailto:info@canton.de)

Canton Electronics Corp.  
504 Malcolm Avenue SE, Suite 400  
Minneapolis, MN 55414  
USA

Phone: +1-612-706-9250  
Fax: +1-612-706-9255

e-mail: [info@cantonusa.com](mailto:info@cantonusa.com)



**CANTON**<sup>®</sup>  
pure music

Die Adressen der internationalen Canton-Vertriebspartner finden Sie unter:  
The addresses of Canton's international distributors can be found at:  
Les adresses des distributeurs internationaux du Canton peuvent être trouvées à:  
Las direcciones de las distribuidores internacionales del Canton se pueden encontrar en:

[www.canton.de](http://www.canton.de)

Sehr geehrter Kunde,

willkommen in der Canton-Familie und vielen Dank für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieser Sound Station entgegenbringen. Sie haben sich für ein hochwertiges System entschieden und damit Ihren hohen Anspruch an Klang- und Verarbeitungsqualität bewiesen.

Bitte lesen Sie vor dem Aufstellen und Anschließen Ihrer DSS 103 diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Sie wird Ihnen bei der optimalen Nutzung Ihrer Systeme helfen. Canton verfügt über ein Vertriebsnetz in über 40 Ländern. Bei eventuellen Fragen wird Ihnen dieses Team von erfahrenen Distributoren gemeinsam mit dem autorisierten Fachhandel gerne weiterhelfen.

Viel Freude und lange Zufriedenheit mit Ihrer Sound Station wünscht das Canton-Team.

Cher client,

bienvenue dans la famille Canton et merci de la confiance que vous nous témoignez en achetant ces enceintes. Vous avez opté pour un système haut de gamme, prouvant ainsi le haut niveau de vos exigences en ce qui concerne la qualité du son et la finition. Nous vous prions de lire attentivement ces instructions avant d'installer et de brancher vos enceintes. Elles vous aideront à les utiliser de façon optimale. Canton dispose d'un réseau de distribution couvrant plus de 40 pays. Cette équipe de distributeurs expérimentés, ainsi que les concessionnaires agréés, se tient à votre disposition pour répondre à vos éventuelles questions.

L'équipe Canton vous souhaite de longues années de plaisir et de satisfaction avec ces enceintes.

Dear customer,

welcome to the Canton family and thank you for the trust you have invested in our products by purchasing this Sound Station. You have chosen a high quality system, showing that you attach great importance to best workmanship and sound reproduction quality.

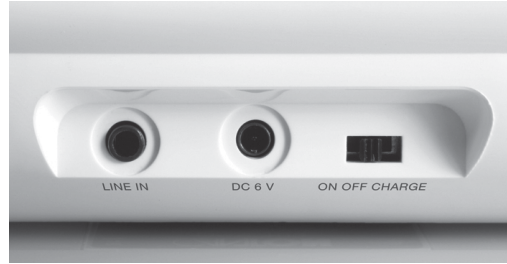
Please read this owners manual carefully before setting up the DSS 103. It will help you to optimize the performance of your system. Canton maintains a network of dedicated distributors in over 40 countries who will be able to help you should you have any problems your dealer cannot resolve.

We at Canton wish you lots of pleasure and enjoyment with your new Sound Station.

Estimado cliente,

bienvenido a la familia Canton y muchas gracias por la confianza que nos demuestra con la compra de estos bafles. Ha elegido un sistema de bafles de gran valor, lo que refleja el elevado nivel que usted exige en cuanto a calidad de sonido y de elaboración. Por favor, antes de instalar y conectar sus bafles lea atentamente estas instrucciones de uso. Le será útil para un uso óptimo de sus sistemas de sonido. Canton dispone de una red distribuidora en más de 40 países. En caso de dudas, nuestro equipo de expertos distribuidores le ayudará con mucho gusto, colaborando con los comercios especializados.

El equipo de Canton desea que disfrute por mucho tiempo de sus bafles y que esté siempre satisfecho con ellos.



## Batterien

Beim Einlegen der mitgelieferten Akkus (oder Batterien) ist auf korrekte Ausrichtung (Polarität) zu achten (siehe Batteriefachboden). Akkus müssen vor der ersten Nutzung vollständig aufgeladen werden. Die DSS 103 kann mit allen handelsüblichen Akkus und Batterien der Größe AAA (LR03) betrieben werden, aber auch ohne diese bei Verwendung des mitgelieferten Steckernetzteils.

## Anschlussfeld

Auf der Rückseite finden Sie links die Line In Buchse zum Anschluss fast jeder Quelle (MP3-Player, Walkman, Game-Boy, PSP, etc.) mit einem Line Out oder einem Kopfhörerausgang. Nutzen Sie hierfür das mitgelieferte Kabel oder einen entsprechenden Adapter (erhältlich im Fachhandel). Um das Gerät voreinzustellen nutzen Sie bitte den Schiebeschalter (rechts). Bei Verwendung von nichtaufladbaren Batterien darf immer **nur** die Position ON genutzt werden. Die Position CHARGE dient sowohl dem Betrieb mit Akkus als auch dem automatischen Aufladen. Zum Aufladen der Akkus oder zum Betrieb mit dem Netzteil muss dieses mit der mittleren Buchse verbunden werden. In der Position OFF ist das Gerät abgeschaltet.

**WARNUNG:** Die Schalterstellung CHARGE darf nur bei Verwendung von wiederaufladbaren Batterien (Akkus) gewählt werden, da sonst Verletzungsgefahr durch das Auslaufen oder Explodieren der Batterien besteht und Schäden an der DSS 103 auftreten können.

## Lautstärkereglер

Zum Einschalten drücken Sie eine der beiden Volume – Tasten auf der Oberseite. Die Lautstärke kann mit diesen erhöht (rechte Taste) oder abgesenkt (linke Taste) werden. Wenn kein Signal anliegt, schaltet die DSS 103 nach ca. 5 Minuten automatisch ab. Um bei niedriger Abhörlautstärke ein solches Abschalten zu vermeiden, stellen Sie zunächst die Lautstärke am Quellgerät so ein, dass die LED auf der Oberseite der DSS 103 permanent blau leuchtet und passen dann die Lautstärke der DSS 103 an.

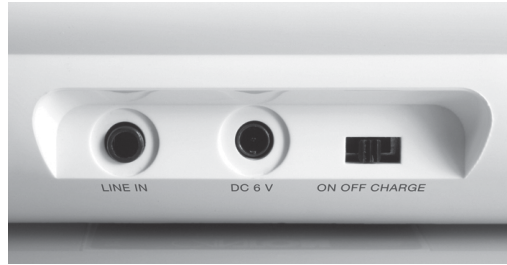
## Betriebsanzeige

Die LED auf der Oberseite kann folgende Zustände aufweisen:

- 1) Blau leuchtend: DSS 103 ist in Betrieb
- 2) Blau blinkend: DSS 103 erhält kein Audiosignal oder es ist zu leise
- 3) Rot leuchtend: Akkus werden geladen

Im Betrieb können auch Zustand 1 + 3 gleichzeitig auftreten.





## Batteries

Please ensure that the batteries that are included in this set are inserted in the right direction. They must be charged before use.

## Connection Field

The line-in socket for connecting most portable multimedia devices (MP3 player, Walkman, Game Boy, Sony PSP, ... ) are situated on the back of the DSS 103 on the left-hand side. Please use the cable provided for this purpose. Please use the „On“ switch to turn the DSS 103 on. The rechargeable batteries that come with the device can be recharged using the enclosed mains adapter in the „Charge“ position. To do so, the adapter must be plugged in to the socket in the middle.

Important: The switch setting „Charge“ should only be selected when using rechargeable batteries, otherwise damage to the DSS 103 can occur.

## Volume Control

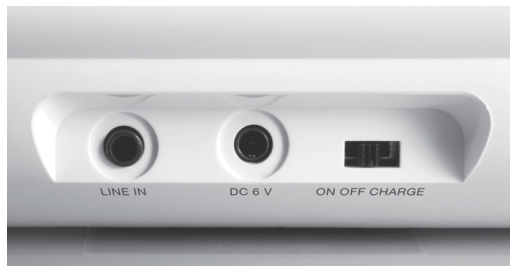
The volume of the DSS 103 can be regulated using the buttons on the top. To prevent that the DSS 103 automatically switches off the volume of the source should be set to the highest level and should only be regulated at the DSS 103.

## Operating Display

The operating display colors indicate the following conditions:

- 1) Blue light - the DSS 103 is in operation
- 2) Flashing blue light – no input signal available
- 3) Red light – batteries are charging

While operating conditions 1 + 3 can occur at the same time.



## Batteries

Veiller à placer les batteries dans le bon sens pour en respecter la polarité. Les batteries doivent être chargées avant leur premier usage.

## Bornier

Sur la face postérieure du DSS 103, la prise line-in pour le branchement de la plupart des appareils multimédia portables (MP3-Player, Walkman, Game-Boy, Sony PSP, ...) se trouve à gauche. Utilisez le câble fourni avec l'enceinte pour l'effectuer. Pour allumer le DSS 103, mettez le commutateur en position « ON ».

La position « Charge » permet de charger les batteries rechargeables fournies avec le DSS 103 à l'aide de l'adaptateur réseau ci-joint. Celui-ci devra alors être enfilé dans la prise du milieu.

Attention: N'employez la position de commutateur « Charge » que lors de l'utilisation de batteries rechargeables sous peine d'endommager le DSS 103.

## Régleur de volume

Le volume du DSS 103 peut être réglé à l'aide des touches se trouvant sur sa face supérieure.

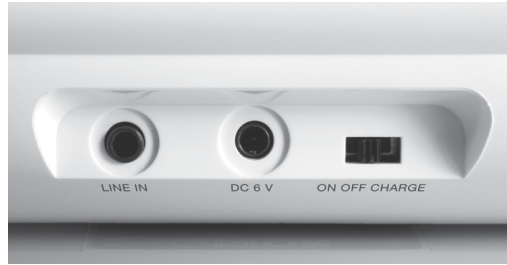
## Témoin de fonctionnement

Les couleurs du témoin décrivent les états suivants :

Lumière bleue - Le DSS 103 est en fonctionnement

Lumière bleue clignotante – Absence de signal d'entrée

Lumière rouge – Chargement des batteries



## Baterías

Cuando coloque las baterías, preste atención a que la orientación sea correcta. Hay que cargarlas antes de utilizarlas por primera vez.

## Campo de conexiones

En la parte trasera del DSS 103 se encuentran a la izquierda las entradas Line-In para la conexión de la mayoría de los aparatos multimedia portátiles (reproductor de MP3, Walkman, Game-Boy, Sony PSP, ...). Para ello, utilice el cable adjunto. Para encender el DSS 103 utilice la posición de conexión „On“. En la posición „Charge“ se pueden cargar las baterías recargables suministradas por medio del adaptador de red adjunto. Para ello hay que enchufarlo en la conexión del centro.

Atención: la posición „Charge“ únicamente debe seleccionarse si se utilizan baterías recargables, ya que de lo contrario se puede estropear el DSS 103.

## Regulador del volumen

El volumen del DSS 103 se puede regular con las teclas correspondientes situadas en la parte de arriba.

## Indicador de funcionamiento

Los colores del indicador de funcionamiento describen los siguientes estados:

Encendido azul – el DSS 103 está en marcha

Azul intermitente – no hay ninguna señal de entrada

Encendido rojo – se están cargando las baterías



Seriennummer / Serial number / Numéro de série / Número de serie

---

Name d. Käufers / Buyer's name /  
Nom de l'acheteur / Nombre del comprador

---

Adresse / Address / Adresse / Dirección



Händlerstempel / Dealer's Stamp /  
Tampon du commerçant / Sello del distribuidor

#### **GARANTIE**

Über die gesetzlich vorgeschriebene Gewährleistung hinaus übernimmt Canton für alle Passiv-Lautsprecher eine Garantie von 5 Jahren. Für die DSS 103 wird 2 Jahr Garantie gewährt. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf und gilt nur für den Erstkäufer. Ausgeschlossen sind Transportschäden und Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden. Der Anspruch verlängert sich nicht durch den Austausch von Bauteilen innerhalb der Garantiezeit. Dies gilt für alle Lautsprecher, die bei einem autorisierten Canton Fachhändler gekauft wurden. Wenden Sie sich im Schadensfall bitte an ihn oder direkt an den Canton Service.

#### **WARRANTY**

Canton provides a 5 year warranty against factory defects for all passive loudspeakers. There is a 2 year warranty against factory defects for the DSS 103. The warranty period starts with the purchase and applies only to the first purchaser. Transport damage and damage caused by improper use are excluded from the warranty. Warranty cannot be extended by exchanging components during the guarantee period. This applies to all loudspeaker systems purchased from an authorised Canton specialist trader. In the case of a claim, please contact your Canton dealer or the Canton Service department directly.

#### **GARANTIE**

Outre la garantie prescrite légale, Canton garantit tous les haut-parleurs passifs faisant pendant 5 ans. Le DSS 103 est garantis 2 ans. La durée de garantie prend effet à la date d'achat et ne vaut que pour le premier acheteur. Sont exclus de la garantie les dommages causés par le transport et ceux provoqués par un usage inapproprié de l'appareil. Le droit à garantie ne se prolonge pas par le remplacement de composants effectué pendant la durée de garantie. Ceci est valable pour tous les haut-parleurs vendus par un commerçant spécialisé et homologué par Canton. En cas de dommage, s'adresser à ce commerçant ou directement au service Canton.

#### **GARANTÍA**

Adicionalmente a la garantía impuesta por la legislación, Canton concede una garantía de 5 años para todos los altavoces pasivos. Para los DSS 103 concedemos una garantía de 2 año. El plazo de garantía comienza en el momento de la compra y sólo es válida para el primer comprador. Se excluyen daños causados por transporte o por uso indebido de los productos. El cambio de elementos dentro del plazo no prolonga el derecho de garantía. Esto se aplica a todos los altavoces adquiridos en un comercio con licencia de venta de los productos de Canton. En caso de reclamación, dirijase, por favor, al comercio en el cual efectuó la compra o directamente al Servicio de Atención de Canton.